

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Институт русского языка

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Деловая коммуникация (для иностранных студентов)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.01 Филология

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Прикладная цифровая филология

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины является формирование общей компетентности конструктивного делового общения, а также навыков и умений, необходимых для эффективной официально-деловой коммуникации на русском языке в устной и письменной формах и повышение общей профессиональной речевой культуры в целом.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Деловая коммуникация для иностранных студентов» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-6.1	Знает основы теории и практики перевода с русского языка на иностранный и с иностранного на русский язык	Знать: основные закономерности процесса перевода, виды переводческих соответствий и способы передачи безэквивалентной лексики, прагматические аспекты перевода и основные способы его прагматической адаптации; классификации перевода и различные виды переводческой стратегии, основные модели перевода, переводческие трансформации и способы их использования при анализе процесса перевода и его результатов; Уметь: переводить аутентичные тексты с русского языка на иностранный язык (иностранные языки) с учетом прагматических и стилистических особенностей оригинального текста; Владеть: необходимым лексическим минимумом, терминологией дисциплины, навыками работы со словарями и справочной литературой
ПК-6.2	Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке	Знать: принципы и приемы аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке; Уметь: переводить тексты с русского языка на иностранный язык (иностранные языки) и с иностранного языка (иностранных языков) на русский язык с соблюдением стилистических особенностей исходного текста и в соответствии с поставленными целями и задачами; Владеть: способностью осуществлять перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке (иностранных языках)

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Деловая коммуникация для иностранных студентов» относится к факультативным дисциплинам (ФТД.01)

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Деловая коммуникация для иностранных студентов».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Компетенция	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-6.1	Знает основы теории и практики перевода с русского языка на иностранный и с иностранного на русский язык	Русский язык как иностранный	Комплексный практический курс русского языка (для иностранных студентов) Теория и практика перевода Практикум по редактированию текстов Стилистика русского языка
ПК-6.2	Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке	Русский язык как иностранный	Комплексный практический курс русского языка (для иностранных студентов) Теория и практика перевода Практикум по редактированию текстов Стилистика русского языка Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Деловая коммуникация для иностранных студентов» составляет 360 ак. часов.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)				
		1	2	3	4	
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	<i>119</i>	<i>34</i>	<i>34</i>	<i>34</i>	<i>17</i>	
Лекции (ЛК)						
Лабораторные работы (ЛР)						
Практические/семинарские занятия (СЗ)	119	34	34	34	17	
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	<i>205</i>	<i>47</i>	<i>47</i>	<i>47</i>	<i>64</i>	
<i>Контроль (зачет с оценкой/экзамен), ак.ч.</i>	<i>36</i>	<i>9</i>	<i>9</i>	<i>9</i>	<i>9</i>	
Общая трудоёмкость дисциплины	ак.ч.	360	90	90	90	90
	зач.ед.					

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ЗАОЧНОЙ формы обучения*

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)				
		5	6	7	8	
Контактная работа, ак.ч.	16	4	4	4	4	
Лекции (ЛК)						
Лабораторные работы (ЛР)						
Практические/семинарские занятия (СЗ)	16	4	4	4	4	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	308	77	77	77	77	
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	36	9	9	9	9	
Общая трудоёмкость дисциплины	ак.ч.	360	90	90	90	90
	зач.ед.					

* - заполняется в случае реализации программы в заочной форме

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
СЕМЕСТР 1	
Раздел 1. Общение и коммуникация. Функции общения. Виды и формы общения. Этапы общения. Невербальные средства общения. Способы реализации интенций.	<u>Тексты:</u> Общение и коммуникация. Функции общения. Виды и формы общения. Этапы общения. Невербальные средства общения. Трансформация текста в стилистически по-иному окрашенный текст. Лексические и синтаксические особенности устной речи. Способы введения примеров в текст. <u>Грамматический материал:</u> Синтаксис сложного предложения. Словообразование. Стилистика. Синонимия грамматических конструкций. <u>Научный стиль:</u> Приёмы сжатия информации (тезисы, план). Структурирование информации.
СЕМЕСТР 2	
Раздел 2. Деловые коммуникации, их особенности, структура, виды и формы	<u>Тексты:</u> Деловые коммуникации и их особенности. Виды и формы деловых коммуникаций. Структура деловой коммуникации. Виды устных выступлений и их структура. Тезис и демонстрация. Аргументы, их виды. Лексические и синтаксические особенности устной речи. Способы введения выводов в текст. <u>Грамматический материал:</u> Образование и употребление страдательных причастий. Синтаксис сложного предложения. Тренинг употребления падежных форм и глагольного управления. <u>Научный стиль:</u> Составление делового письма.
СЕМЕСТР 3	
Раздел 3. Деловое общение: основные этические характеристики и психологические основы.	<u>Тексты:</u> Понятие «деловое общение» и его этические характеристики. Цели и задачи делового общения. Пути решения конфликтов в процессе делового общения. Деловая этика. Особенности устного общения.

Культура устного профессионального общения	Индивидуальные и коллективные формы профессионального общения. Собеседование с работодателем. Этикет телефонного разговора. <u>Грамматический материал:</u> Словообразование. Синтаксис сложного предложения. Тренинг употребления падежных форм и глаголов движения. <u>Научный стиль:</u> Составление резюме.
Раздел 4. Конфликт в деловом общении. Формы коллективного обсуждения профессиональных проблем	<u>Тексты:</u> Понятие конфликта, его структура и типы. Социальные конфликты, их природа и сущность. Стратегия и тактика поведения в конфликте. Конфликтное поведение и пути его преодоления. Искусство переговоров. Собрание как форма принятия коллективного решения. Подготовка, проведение и суммирование совещания. Дискуссия. Визитная карточка. <u>Грамматический материал:</u> Словообразование. Синтаксис сложного предложения. Тренинг употребления падежных форм и глаголов движения <u>Научный стиль:</u> Подготовка презентации.
СЕМЕСТР 4	
Раздел 5. Условия успешного общения. Национальные особенности общения.	<u>Тексты:</u> Основные единицы общения. Стили поведения в общении. Речь как средство утверждения социального статуса. Обзор основных теорий межличностной коммуникации. <u>Грамматический материал:</u> Синтаксис сложного предложения. Словообразование. Стилистика. <u>Научный стиль:</u> Подготовка к написанию дипломной работы.

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал Microsoft Azure, доступ к интернету, ЭИОС РУДН, базам данных,

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
		информационно-справочных и поисковых систем, доска (мел или маркеры в зависимости от качества доски) и/или флипчарт и маркерами
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал Microsoft Azure, доступ к интернету, ЭИОС РУДН, базам данных, информационно-справочных и поисковых систем, доска (мел или маркеры в зависимости от качества доски) и/или флипчарт и маркерами
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Проектор и/или большой экран/монитор, компьютер, ОС MS Windows 10, MS Office 2016 или MS Office 2019 или MS Office 365, портал Microsoft Azure, доступ к интернету, ЭИОС РУДН, базам данных, информационно-справочных и поисковых систем, доска (мел или маркеры в зависимости от качества доски) и/или флипчарт и маркерами

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

Основная литература

1. Базанова Т.Н. Бизнес-корреспонденция. Пособие по обучению деловому письму для изучающих русский язык как иностранный. – М.: Русский язык. Курсы, 2017. – 152 с.
2. Бердичевский А.Л., Соловьёва Н.Н. Русский язык: сферы общения. Учебное пособие по стилистике для студентов-иностранцев. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002. – 152 с.
3. Дерягина С. И. Обучение языку специальности. - М.: РУДН, 2018. - 90 с.
4. Стрельчук Е.Н. Русский язык и культура речи в иностранной аудитории: теория и практика: учеб. пособие для иностранных студентов-нефилологов. – М.: Флинта: Наука, 2017. – 126 с.
5. Трофимова Г.К. Русский язык и культура речи: Курс лекций. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 160 с.
6. Русский язык и культура речи. Семнадцать практических занятий / Е.В. Ганапольская, Т.Ю. Волошинова, Н.В. Анисина, Ю.А. Ермолаева, Я.В. Лукина, Т.А. Потапенко, Л.В. Степанова. Под ред. Е.В. Ганапольской, А.В. Хохлова. – СПб: Питер, 2005. – 336 с.
7. Акишина А.А., Х. Кано и др. Жесты и мимика в русской речи: Лингвострановедческий словарь. – М.: Русский язык, 1991.
8. Скворцова Г.Л. Употребление видов глагола в русском языке. - М., 2017. - 136 с.
9. Скворцова Г.Л. Глаголы движения — без ошибок. - М., 2017. - 152 с.
10. Котова В Д. Учебник русского языка для иностранных студентов гуманитарного профиля. М., Изд-во РУДН, 2004 г. — 320 с.

Дополнительная литература

1. Баско Н.В. Обсуждаем глобальные проблемы, повторяем русскую грамматику: учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся. – М.: Русский язык. Курсы. 2008. – 256 с.
2. Максимов В.И., Одеков Р.В. Учебный словарь-справочник русских грамматических терминов (с английскими эквивалентами). – СПб.: Златоуст, 1998. – 304 с.
3. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М., 1990. – 342 с.
4. Витенберг Е.В. Адаптация к новым социальным и культурным условиям в России. СПб., 1994.
5. Касьянова К. Русский национальный характер. М., 1995.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы:
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Презентационные материалы по дисциплине «Деловая коммуникация для иностранных студентов»

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Русский язык как иностранный в профессиональных целях» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**Заведующий кафедрой
русского языка № 1
Института русского языка**

Должность, БУП



Подпись

Брагина М.А.

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:
Директор Института русского
языка**

Наименование БУП



Подпись

Должикова А.В.

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:
Заведующий кафедрой
русского языка № 1
Института русского языка**

Должность, БУП



Подпись

Брагина М.А.

Фамилия И.О.